

II.1.34. Chanson Var sujet ar goal Deodou.

Ms. I., p. 393-396.

Timbre : aucun

Incipit : Tostaït oll, tud yaouanq, tostait da glevet

Composition : 13 c. de 4 v. de 13 p.

Le sujet.

Chanson sur les médisants (mauvaises langues). Deux jeunes gens s'aimaient, mais les mauvaises langues provoquent leur séparation. Le texte reste très vague sur les faits et les dires qui provoquent cet événement. C'est, avant tout, un appel à s'en méfier.

Il ne doit pas être confondu avec *Chanson nevez, Composet etre daou Zen yaouanq, desolet gant an displijadur dre valiç ar goal deodou*, imprimée chez Lédan. Séparation.

Origine du texte.

Dans le manuscrit : aucune indication.

Autres sources : J. Ollivier mentionne une feuille volante comprenant, en seconde position, une « Chanson nevez var sujet ar goal teodou » (n° 264B). Bien qu'elle soit slnd, il l'attribue à l'imprimeur Y. Derrien (1779-1817) de Quimper et la date du début XIX^e siècle. La version manuscrite d'A. Lédan est identique à ce texte imprimé, abstraction faite de l'orthographe

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : vers 1815 (g').

Impression(s) : aucune.

Mise en valeur : Chansons bretonnes (1854).

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire). Aucune.

Versions collectées. Catalogue Malrieu, non répertorié.

Par contre, plusieurs textes, cités dans ce catalogue, mentionnent les méfaits médisants : n° 1107 : Nec'hamant abalamour d'ar gwall deodoù ; n° 1113 : Ar gwall deodoù ; n° 1122 : Son Cupidon hag ar gwall deodoù ; n° 1544 : Ar gwall deodoù 'zo kaoz a galz a goll.